

Rikstermbanken – alla termer på ett ställe

Rikstermbanken, Sveriges nationella termbank, öppnade den 19 mars på webben. Den invigdes på Rosenbads konferenscenter av infrastrukturminister Åsa Torstensson. För första gången kan nu alla söka i en stor mängd svenska termer och definitioner på ett enda ställe: www.rikstermbanken.se. Och det är gratis.

Rikstermbanken innehöll när den öppnade 50 000 termposter, och kommer kontinuerligt att fyllas på med mer material. Termposterna innehåller i många fall definitioner på svenska; dessutom finns det termer (och ibland definitioner) på andra språk i Rikstermbanken: engelska, franska, tyska och finska, för att nämna några.

Terminologacentrum TNC (Sveriges nationella centrum för terminologi och fackspråk) har byggt upp och ansvarar för Rikstermbanken. Näringsdepartementet har bidragit med pengar till denna nationella fackspråksresurs.

Termerna i Rikstermbanken kommer från många olika ämnesområden – allt från geologi, ekonomi och byggteknik till städteknik, musikeknologi och inredningsbranschen – och från många olika leverantörer. Ett 100-tal organisationer (myndigheter, företag och branschorganisationer) har hittills bidragit med sina ordlistor, och TNCs ordlistor finns också med. Detta borgar för att termerna överlag är förankrade och använda av fackexperter inom ämnesområdet.

I Rikstermbanken kan man bland annat få klart för sig att det är en stor skillnad mellan vad Kriminalvården lägger i begreppet avvikelser och vad Socialstyrelsen menar med avvikelshantering inom patientsäkerheten. Man kan också enkelt ta reda på hur tryckfrihetsförordningen definierar tryckfrihet, hur TNCs geologiska ordlista skiljer mellan dy och gytta, och hur termen regleringsbrev kan översättas till engelska, franska eller polska.

För mer information, vänligen kontakta:

Henrik Nilsson, terminolog och innehållsansvarig för Rikstermbanken

henrik.nilsson@tnc.se, 08-446 66 10

Allmän e-postadress: rikstermbanken@tnc.se

Faktaruta: Rikstermbanken (december 2010)

Antal termposter: ca 72 000

Antal källor: ca 700

Antal externa leverantörer: ca 150

Språk: bosniska, danska, engelska, estniska, finska, franska, färöiska, grekiska, grönländska, isländska, japanska, katalanska, kroatiska, latin, nordsamiska, norska (bokmål), norska (nynorsk), polska, serbiska, spanska, ryska, svenska, turkiska, tyska

Webbplats: www.rikstermbanken.se